

ΕΣΠΕΡΙΔΑ ΤΕΕ-ΕΛΕΤΟ

«Τυποποίηση, Ποιότητα, Ορολογία:
η κληρονομιά του Βασίλη Α. Φιλόπουλου»

Τετάρτη 16 Μαΐου 2007
Ξενοδοχείο Esperia Palace

Η ορολογία θεμέλιο της τυποποίησης και ο Βασίλης Φιλόπουλος σε κλειδιακό ρόλο

Κώστας Βαλεοντής,

Φυσικός-ηλεκτρονικός,
Υπεύθυνος της Τεχνικής Επιτροπής «Τηλεπικοινωνίες» (TE-T)
της Μόνιμης Ομάδας Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας (ΜΟΤΟ) και
της Ομάδας Εργασίας ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 «Ορολογία Πληροφορικής»,
Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ

Έτος 1977: ένα έτος μετά την ίδρυση του ΕΛΟΤ¹ (Νόμος 372/76) και την εκκίνηση της τυποποιητικής δραστηριότητάς του· έτος ευαισθητοποίησης του ΟΤΕ² για τις συνθήκες του εργασιακού περιβάλλοντος³· έτος αναζήτησης εκ μέρους της αρμόδιας υπηρεσίας του ΟΤΕ (Διεύθυνσης Ερευνών) διεθνών προτύπων μέτρησης, αξιολόγησης και ελέγχου των περιβαλλοντικών παραμέτρων· έτος προσανατολισμού της ερευνητικής ομάδας «Ακουστική» του ΟΤΕ (που ως τότε είχε ήδη επιτελέσει σημαντικό έργο στον τομέα της εφαρμοσμένης ακουστικής και στη διενέργεια ακουστικών και ηλεκτροακουστικών μετρήσεων που ενδιέφεραν τον ΟΤΕ) στον τομέα της περιβαλλοντικής ακουστικής και συγκεκριμένα στη μελέτη – εκτίμηση, μέτρηση, αξιολόγηση και βελτίωση – όλων των παραγόντων του ακουστικού περιβάλλοντος στους διάφορους χώρους εργασίας του Οργανισμού· έτος επαφής του ομιλούντος με τον προϊστάμενο της Διεύθυνσης Τυποποίησης του ΕΛΟΤ **Βασίλη Φιλόπουλο**· έτος συνάντησης του **Βασίλη Φιλόπουλου** και του ομιλούντος στο πεδίο της Ορολογίας, αφού τυποποίηση χωρίς ορολογία (χωρίς όρους) είναι αδιανόητη.

Η Τυποποίηση είναι δραστηριότητα που «άνθησε» στον 20ό αιώνα. Είναι μια κατ' εξοχήν δημοκρατική τεχνική διεργασία που φέρνει σε κοινό *τραπέζι συνεργασίας* – που λέγεται **Τεχνική Επιτροπή (ΤΕ)** και έχει οικοδεσπότη τον Οργανισμό Τυποποίησης – όλους τους παράγοντες της οικονομικής ζωής (δημόσια διοίκηση, ερευνητικούς και τεχνολογικούς φορείς, βιομηχανία, εμπόριο, καταναλωτές-χρήστες) όπου με *συναινετικές διαδικασίες* συμφωνούνται *κανόνες* κοινά αποδεκτοί. Οι κανόνες αυτοί διατυπώνονται εγγράφως και αποτελούν *τυποποιητικά έγγραφα (normative documents)*, όπως: *πρότυπα, τεχνικές προδιαγραφές, τεχνικές εκθέσεις, τεχνικούς οδηγούς* κ.ά. Τα έγγραφα αυτά κυκλοφορούνται ευρέως υπό μορφήν σχεδίου για δημόσιο σχολιασμό πριν από την οριστικοποίησή τους. Αν και η εφαρμογή τους δεν είναι υποχρεωτική (εκτός από εκείνα των οποίων η εφαρμογή επιβάλλεται με νομοθετήματα) ο τρόπος της δημιουργίας τους εγγυάται την ευρεία εφαρμογή τους [1].

Στην εφαρμογή των τυποποιητικών εγγράφων και κυρίως των **προτύπων** στηρίζεται σε πολύ μεγάλο μέρος η σημερινή παγκόσμια τεχνολογική ανάπτυξη και παραγωγή. **Εθνικά πρότυπα** (όπως π.χ. τα Ελληνικά Πρότυπα του ΕΛΟΤ ή τα γνωστά γερμανικά πρότυπα DIN⁴), **ευρωπαϊκά πρότυπα** όπως τα πρότυπα EN⁵

¹ **ΕΛΟΤ:** Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης

² **ΟΤΕ:** Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών της Ελλάδος

³ είχε δώσει το έναυσμα το «εν αποδρομή» πλέον φαινόμενο των μαζικών λιποθυμιών των τηλεφωνητριών

⁴ **DIN:** Deutsches Institut für Normung – Γερμανικό Ινστιτούτο Τυποποίησης

⁵ **EN:** Europäische Norm - European Standard – Ευρωπαϊκό Πρότυπο

των CEN⁶, CENELEC⁷, ETSI⁸, και **παγκόσμια πρότυπα** όπως τα Διεθνή Πρότυπα των ISO⁹, IEC¹⁰, και οι Συστάσεις της ITU¹¹) καθορίζουν την ομοιόμορφη και ομαλή λειτουργία όλων των σύγχρονων συστημάτων επικοινωνίας, παραγωγής, μεταφοράς, συναλλαγών, κάθε οργανωμένης πτυχής της κοινής ζωής μας [2].

Όπως, όμως, στους Διαλόγους του ο Σωκράτης ξεκινούσε πάντα *ονοματίζοντας* και *ορίζοντας* αυτό που επρόκειτο να συζητηθεί, έτσι και στο τραπέζι της Τεχνικής Επιτροπής ενός θεματικού πεδίου, η συζήτηση για ένα πρότυπο αρχίζει πάντα με τις κατασημάνσεις (*όρους, ονόματα, σύμβολα*) και τους ορισμούς των νέων εννοιών, δηλαδή με τον αναγκαίο εμπλουτισμό με νέους όρους της *ειδικής γλώσσας* του θεματικού πεδίου, που αποτελεί την κοινή γλώσσα επικοινωνίας της επιτροπής, ώστε να είναι δυνατή η παραπέρα συζήτηση του εκάστοτε συγκεκριμένου αντικειμένου.

Η συναινετική διατύπωση/καθιέρωση των σχέσεων ισοδυναμίας μεταξύ των όρων σε διάφορες γλώσσες που αποδίδουν την ίδια έννοια είναι ο ακρογωνιαίος λίθος του οικοδομήματος της Τυποποίησης. Τα μέλη, λοιπόν, των ΤΕ πριν σχεδιάσουν και «μαστορέψουν» κοινές προδιαγραφές *μεθόδων, δοκιμών, προϊόντων* και *διεργασιών* που θα είναι το ίδιο κατανοητές από οποιονδήποτε πολίτη ενός κράτους (εθνικό πρότυπο), πολίτη των κρατών της Ευρώπης (Ευρωπαϊκό Πρότυπο) ή πολίτη οποιουδήποτε από τα 110 κράτη όλου του Κόσμου που συμμετέχουν στην παγκόσμια τυποποίηση (Διεθνές Πρότυπο ή Σύσταση) πρέπει πρώτα να καθιερώσουν μια *αναμφίσημη γλώσσα επικοινωνίας* στην οποία επιδιώκεται αμφιμονοσήμαντη αντιστοιχία μεταξύ των εννοιών και όρων του σχετικού θεματικού πεδίου. Αυτό σημαίνει ότι στα πρότυπα επιδιώκεται κάθε όρος να αντιστοιχεί σε μία και μόνη έννοια και κάθε έννοια να αντιστοιχεί σε έναν και μόνο όρο· όπου αυτό δεν είναι εφικτό προσδιορίζονται σαφώς και οι δεκτοί ως συνώνυμοι όροι. Αυτοί, λοιπόν, οι εμπειρογνώμονες τυποποιητές του θεματικού πεδίου αναγκάζονται καταρχήν να σχεδιάσουν και να «μαστορέψουν» τους όρους της ειδικής γλώσσας του θεματικού πεδίου και στη συνέχεια να προχωρήσουν στη διατύπωση των «απαιτήσεων» των προτύπων [3].

Η παραπάνω διαπίστωση, για τον ενθουσιώδη προϊστάμενο της Διεύθυνσης Τυποποίησης **Βασίλη Φιλόπουλο**, αποτέλεσε αφετηρία και βάση για την ανάπτυξη του έργου της Τυποποίησης στα πρώτα βήματα του ΕΛΟΤ. Οι συγκροτήσεις Τεχνικών Επιτροπών διαδέχονταν η μία την άλλη σε διάφορους τομείς (θεματικά πεδία). Στην εργασία τους οι επιτροπές αυτές – είτε οι ίδιες είτε μέσω ειδικής Ομάδας Εργασίας της η καθεμιά – άρχιζαν τη «δουλειά» με το «μαστόρεμα των όρων». Σε μερικές από αυτές συμμετείχε και ο ίδιος ως μέλος· σε άλλες συμμετείχε από ενδιαφέρον και χωρίς να είναι μέλος. Σε όλες, όμως, ήταν υποστηρικτής και βοηθός.

Μετά το ορμητικό ξεκίνημα της ελληνικής τυποποίησης, καλύφθηκαν πάρα πολλοί τομείς. Στο Παράρτημα Α δίνεται κατάλογος των ΤΕ ή ΟΕ του ΕΛΟΤ που εκπόνησαν πρότυπα Ορολογίας [4, 2000]. Οι περισσότερες από αυτές ξεκίνησαν και δραστηριοποιήθηκαν **επί διεύθυνσης Φιλόπουλου**. Βλέπουμε τους τομείς: *χρώματα, περιβάλλον (ακουστική, ποιότητα αέρα, ηχομόνωση), θέρμανση-ψύξη-κλιματισμός, δοκιμές πυρκαϊάς δομικών υλικών στοιχείων και κατασκευών, συνθήκες δοκιμών, πλαστικά υλικά, αλουμίνιο και*

⁶ **CEN**: Comité Européen de Normalisation – Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης

⁷ **CENELEC**: Comité Européen de Normalisation Electrotechnique – Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης

⁸ **ETSI**: European Telecommunications Standards Institute – Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων

⁹ **ISO**: International Organization for Standardization – Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης

¹⁰ **IEC**: International Electrotechnical Commission – Διεθνής Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή

¹¹ **ITU**: International Telecommunications Union – Διεθνής Ένωση Τηλεπικοινωνιών

προϊόντα αλουμινίου, έλεγχος ποιότητας, αρχές της τεχνικής ορολογίας, επιστήμες υγείας, πληροφορική, διασφάλιση ποιότητας, διαπίστευση,

Εδώ θα σταθούμε σε μερικά χαρακτηριστικά σημεία από το έργο των οργάνων αυτών.

Ο **Βασίλης Φιλόπουλος** (και μέσω αυτού ο ΕΛΟΤ) έδινε ιδιαίτερη σημασία στα θέματα του περιβάλλοντος και στις εργασίες της ΤΕ 2 «Περιβάλλον», η οποία είχε διάφορες Ομάδες Εργασίας: για τον αέρα, για το νερό, για το θόρυβο... Δύο σημαντικές διαστάσεις της *περιβαλλοντικής ακουστικής* (ο θόρυβος και η *ηχομόνωση*) καλύπτονταν από δύο αντίστοιχες ΟΕ της ΤΕ2: από την ΤΕ2/ΟΕ1 «Ακουστική» – με Τεχνικό Υπεύθυνο, τον *Γιάννη Σημαντώνη* – και από την ΤΕ2/ΟΕ5 «Ηχομόνωση» της οποίας Τεχνικός Υπεύθυνος ήταν ο ομιλών και δύο βασικά μέλη ο *Γιώργος Πουλάκος* και ο *Σωτήρης Τεσσέρης*¹². Η πρώτη επεξεργάστηκε αρκετά πρότυπα που αφορούσαν κυρίως μετρήσεις θορύβου (οχημάτων, περιβάλλοντος, κτλ.), ενώ η δεύτερη στην αρχή ασχολήθηκε με πρότυπα κτιριακής ακουστικής (όλα τα πρότυπα του Κτιριοδομικού Κανονισμού), στη συνέχεια, όμως – δεδομένου ότι η δραστηριότητα της ΤΕ2/ΟΕ1 ατόνησε – κάλυψε ολόκληρο τον τομέα της ακουστικής και της ηλεκτρακουστικής. Η σημαντικότερη, εργασία, όμως της ΤΕ2/ΟΕ5 ήταν η εκπόνηση της ελληνικής ορολογίας της ακουστικής (στη δεκαετία 1980–1990) και στο έργο της αυτό η συμβολή του **Βασίλη Φιλόπουλου** ήταν καταλυτική. Συμμετείχε και ενδυνάμυνε τις εργασίες της Ομάδας. Στην αρχή, εκπονήσαμε δύο πρότυπα ορολογίας της περιβαλλοντικής ακουστικής: το ΕΛΟΤ 556.1 και ΕΛΟΤ 556.2 «Ορολογία περιβαλλοντικής ακουστικής», που καλύπτουν όλες τις βασικές έννοιες της περιβαλλοντικής ακουστικής. Αργότερα – με οδηγό τα αποτελέσματα της εργασίας της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ21, δηλαδή το πρότυπο ΕΛΟΤ 402 που θα αναφέρω πιο κάτω – ξεκινήσαμε μια *συστηματική ορολογική εργασία* στον τομέα της ακουστικής με την εκπόνηση ενός πολυμερούς προτύπου του ΕΛΟΤ 263 με το γενικό τίτλο «Ακουστική – Ορολογία». Το πρότυπο αυτό προϋπέθετε βαθιά και πλήρη συστηματική ανάλυση όλων των εννοιών της ακουστικής και διερεύνηση των μεταξύ τους σχέσεων, με κείμενα αναφοράς τρία ξενόγλωσσα πρότυπα, ένα διεθνές: IEC 50(08) και δύο εθνικά: το αγγλικό BS 661 και το αμερικανικό ANSI S1.1. Προβλεπόταν η διάρθρωση:

Μέρος 0	Γενικά
Μέρος 1	Ταλαντώσεις, δονήσεις, ήχος, μηχανικός κλονισμός
Μέρος 2	Εκπομπή, διάδοση και μετάδοση του ήχου
Μέρος 3	Στάθμες
Μέρος 4	Το ηχητικό φάσμα
Μέρος 5	Ακοή και ομιλία
Μέρος 6	Κτιριακή ακουστική
Μέρος 7	Μορφοτροπίες και συστήματα μετάδοσης
Μέρος 8	Ηχογράφηση και ηχοαναπαραγωγή
Μέρος 9	Ακουστικές μετρήσεις και όργανα ακουστικών μετρήσεων
Μέρος 10	Μουσική
Μέρος 11	Υποβρύχιος ήχος
Μέρος 12	Μονάδες μέτρησης
Μέρος 13	Ελληνοαγγλικό και αγγλοελληνικό λεξιλόγιο και ευρετήριο

¹² Σήμερα η βραδιά είναι αφιερωμένη στον **Βασίλη Φιλόπουλο** και θα προσπαθήσω να είμαι φειδωλός στην αναφορά πολλών ονομάτων από τους τόσους άξιους συνεργάτες και «συναγωνιστές» στην Ορολογία. Τονίζω, όμως, ότι και όλων τα ονόματα να ανέφερα εδώ δεν θα ήταν άτοπο, δεδομένου ότι θα τονιζόταν ακόμη περισσότερο τόσο γι' αυτούς όσο και για πολλούς άλλους που είναι σήμερα σε αυτήν την αίθουσα το γεγονός ότι: **ένα μικρό ή μεγάλο κομμάτι της ζωής και δράσης του καθενός μας – σε σχέση με την τυποποίηση, την Ορολογία, την ποιότητα και τις συναφείς δραστηριότητες – δεν θα υπήρχε χωρίς τον Βασίλη Φιλόπουλο σε εκείνο το πόστο (Διευθυντή του ΕΛΟΤ)· χωρίς τον Βασίλη Φιλόπουλο σε εκείνες τις συνθήκες· χωρίς τον Βασίλη Φιλόπουλο με εκείνη την ποιότητα ανθρώπου, επιστήμονα, συνεργάτη και φίλου.**

Η Ομάδα με πολύ μεγάλο ενδιαφέρον συνέταξε τα πέντε πρώτα μέρη (679 όροι και ορισμοί εννοιών της ακουστικής). Στη συνέχεια, όμως, η παράλογη απομάκρυνση του **Βασίλη Φιλόπουλου** από την ηγεσία της Διεύθυνσης Τυποποίησης και η αλλαγή εκτίμησης προτεραιοτήτων εκ μέρους των διαδόχων του συντέλεσαν στον βαθμιαίο εκμηδενισμό της δραστηριότητας της Ομάδας. Τα τελευταία χρόνια η Ομάδα δεν λειτουργεί¹³.

Τα μέλη της ομάδας «Ακουστική» του ΟΤΕ και τα μέλη των ομάδων TE2/OE1 και TE2/OE5 αποτέλεσαν ένα μεγάλο μέρος του βασικού πυρήνα της Ελληνικής Ακουστικής Εταιρείας (ΕΑΚΕ) που ανέπτυξε έντονη συνεδριακή δραστηριότητα στην ακουστική: στα έτη 1981-1986 με πέντε συνέδρια ακουστικής. Ο **Βασίλης Φιλόπουλος**, από τα ενεργά ιδρυτικά μέλη και συνέβαλε συμμετέχοντας και με δικές του ανακοινώσεις.

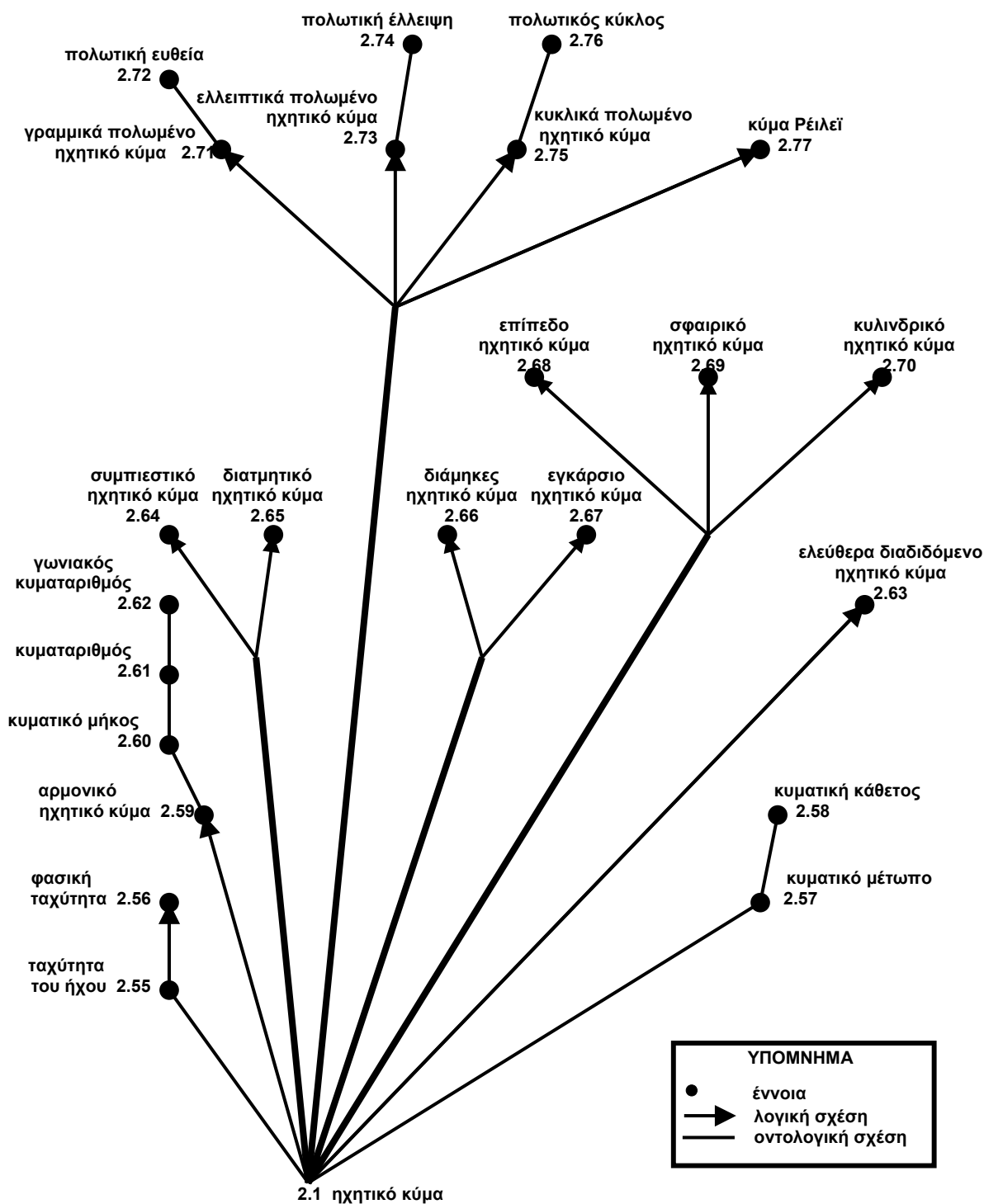
Καταλυτική ήταν η συμβολή του **Βασίλη Φιλόπουλου**, ως εκπροσώπου του ΕΛΟΤ στην Τεχνική Επιτροπή ΕΛΟΤ/TE21 «Τεχνική Ορολογία (Βασικές Αρχές)», που ιδρύθηκε το 1978 και λειτούργησε με τη γραμματειακή και οικονομική υποστήριξη του ΤΕΕ και με Τεχνικό Υπεύθυνο την αείμνηστη *Μαίρη Παπαδάκη* και με εκπροσωπούμενους φορείς – εκτός από τον ΕΛΟΤ και το ΤΕΕ – το ΕΛΚΕΠΑ¹⁴, την Ένωση Ελλήνων Φυσικών, την Ένωση Ελλήνων Χημικών, τον τομέα Γλωσσολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, τη Σχολή Χημικών Μηχανικών και τη Σχολή Πολιτικών Μηχανικών του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου, το Υπουργείο Συντονισμού και το Υπουργείο Δημόσιων Έργων. Η επιτροπή αυτή στα 1980-1981 εκπόνησε δύο βασικά πρότυπα των αρχών της ορολογίας μεταφέροντας και προσαρμόζοντας για την ελληνική γλώσσα τα διεθνή πρότυπα ISO/R 704 «Naming principles» και ISO/R 1087 «Vocabulary of terminology» και εκπονώντας τα αντίστοιχα ελληνικά ΕΛΟΤ 402 «Αρχές ονοματοδοσίας» και ΕΛΟΤ 561 «Λεξιλόγιο Ορολογίας». Στα πρότυπα αυτά στο ρόλο του βασικού εισηγητή ήταν ο ομιλών, αλλά η εργασία και η συμβολή ήταν συλλογική με το συντονισμό και τη διεύθυνση της *Μαίρης Παπαδάκη* από την πλευρά του ΤΕΕ και του **Βασίλη Φιλόπουλου** από την πλευρά του ΕΛΟΤ· αναφέρω ενδεικτικά μερικά από τα πλέον ένθερμα μέλη που συμμετείχαν στην εκπόνηση αυτών των προτύπων: *Παναγιώτης Κοντός, Δημήτρης Κωδωνάς, Νίκος Χατζηχρηστίδης, Νίκος Κουμούτσος, Κώστας Συρμακέζης, Πελοπίδας Τουρναβίτης*. Δεν έμεινε όμως η υποστήριξη του **Βασίλη Φιλόπουλου** στο σημείο αυτό· ο ίδιος ενεθάρρυνε τον ομιλούντα στην συγγραφή ειδικού πονήματος για την «εκλαΐκευση» του περιεχομένου των προτύπων αυτών ώστε να διαδοθεί και να διευκολυνθεί η εφαρμογή τους [5]. Το βιβλίο αυτό – το οποίο προλογίζει ο ίδιος ως προϊστάμενος της Διεύθυνσης Τυποποίησης – έχει τίτλο «*Ανάλυση των βασικών αρχών της τεχνικής ορολογίας*», εκδόθηκε από τον ΕΛΟΤ και διετίθετο δωρεάν στους τεχνικούς υπευθύνους και στα μέλη των επιτροπών τυποποίησης για να το εφαρμόζουν· επί μία 25ετία αποτέλεσε το μοναδικό – στα ελληνικά – σχετικό κείμενο αναφοράς για διδασκαλία και εφαρμογή αυτών των διαγλωσσικών αρχών στους ανθρώπους που έχουν ανάγκη την ορολογία (ονοματοθέτες κάθε θεματικού πεδίου, μεταφραστές, συντάκτες τεχνικών κειμένων κ.ά.) όπως αυτές οι αρχές είχαν διατυπωθεί από τον ISO.

Στο σχήμα 1 φαίνεται ένα δείγμα της *υποκείμενης συστηματικής εργασίας* της Ομάδας ΕΛΟΤ/TE2/OE5, σύμφωνα με τις αρχές αυτές, για την εκπόνηση του πολυμερούς προτύπου ΕΛΟΤ 263 «Ακουστική – Ορολογία» που προανέφερα. Είναι απεικόνιση της συστηματικής ανάλυσης μιας ομάδας εννοιών (σήμερα

¹³ Δυστυχώς, κατά κανόνα, σε όλους τους τομείς, η ίδια κακή μοίρα επιφυλάσσεται στη συνέχιση ενός σοβαρού έργου, από τη διάδοχο κατάσταση: η αντιμετώπιση εκτείνεται από την χλιαρότητα του ενδιαφέροντος έως την αναστολή ή ακόμα και ως τον πλήρη αρνητισμό σχετικά με οτιδήποτε σημαντικό έχει επιτευχθεί.

¹⁴ **ΕΛΚΕΠΑ**: Ελληνικό Κέντρο Παραγωγικότητας

λέμε: πεδίου εννοιών), της διερεύνησης των μεταξύ τους σχέσεων (λογικών, οντολογικών)¹⁵ και συγκρότησης ενός συστήματος εννοιών με βάση την έννοια «ηχητικό κύμα» [6].



Σχήμα 1 Το δέντρο ενός συστήματος εννοιών με βάση την έννοια «ηχητικό κύμα» [6]

¹⁵ Σήμερα η ταξινόμηση των σχέσεων μεταξύ των εννοιών είναι διαφορετική.

Από τα μέσα της δεκαετίας του 1990 και σχεδόν επί μία δεκαετία η επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21 δεν λειτούργησε· στο γεγονός αυτό συνέβαλε και ο θάνατος της *Μαίρης Παπαδάκη* (2001). Μετά την ανασυγκρότηση της επιτροπής το 2005, εκπονούνται ήδη τα νέα Ελληνικά Πρότυπα για τις αρχές της Ορολογίας όπως αυτές έχουν αναθεωρηθεί σύμφωνα με τα ισχύοντα σήμερα πρότυπα του ISO [7] [8] [9].

Από το 1986, άρχισε να λειτουργεί με ευθύνη του ΕΛΚΕΠΑ, στον τομέα της πληροφορικής, η τεχνική επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ48, της οποίας βασική Ομάδα Εργασίας ήταν η ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 «Ορολογία πληροφορικής» (<http://inforterm.cs.aueb.gr/greek/TE48-OE1.htm>) με Τεχνικό Υπεύθυνο τον *Δημήτρη Μπακόλα*. Η ομάδα αυτή λειτουργεί σήμερα στον ΕΛΟΤ, με Τεχνικό Υπεύθυνο τον ομιλούντα, ενώ η επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ48 τελεί υπό ανασυγκρότηση.

Από το 1989 – μόλις άρχισε η έντονη ευρωπαϊκή τυποποιητική δραστηριότητα στις τηλεπικοινωνίες, δραστηριότητα που σε εθνικό επίπεδο στη συνέχεια, καλύφθηκε (και εξακολουθεί να καλύπτεται) από την εθνική Τεχνική Επιτροπή «Τηλεπικοινωνίες» (ΤΕ-Τ), η οποία λειτουργεί με την γραμματειακή και οικονομική υποστήριξη του ΟΤΕ – άρχισε στον ΟΤΕ την αδιάλειπτη, από τότε, λειτουργία της η ΜΟΤΟ¹⁶ (http://www.moto-teleterm.gr/moto_gr.htm) (βλέπε και [21]).

Τόσο η ΜΟΤΟ όσο και η ΤΕ48/ΟΕ1 έχουν παραγάγει ογκώδες ορολογικό έργο για την κάλυψη των τομέων τους, που θα απαιτούσε πολύ χώρο και πολύ χρόνο για να αναλυθεί εδώ. Μεγάλο μέρος του έργου τους αφορά *συστηματική ορολογική εργασία*, αλλά και ένα μεγάλο μέρος αφορά την κάλυψη των εκάστοτε επειγουσών αναγκών σε όρους, από τις ομάδες τυποποίησης και από τις Υπηρεσίες. Το συστηματικό μέρος της εργασίας της ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 είναι το πολυμερές πρότυπο ΕΛΟΤ 996 «Τεχνολογία Πληροφοριών – Λεξιλόγιο», ενώ της ΜΟΤΟ είναι το πολυμερές πρότυπο ΕΛΟΤ 1300 «Τηλεπικοινωνίες – Ορολογία». Ένα μεγάλο μέρος από το έργο τους, οι δύο ομάδες το πραγματοποίησαν υπό την αιγίδα της ΕΛΕΤΟ¹⁷ ως συλλογικά μέλη της, για την κάλυψη αναγκών της τράπεζας όρων Eurodicautom της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Όπως και η ομάδα ΤΕ2/ΟΕ5 για την ακουστική, έτσι και οι δύο αυτές ομάδες στο έργο τους εφάρμοσαν και εξακολουθούν να εφαρμόζουν τις διαγλωσσικές αρχές της Ορολογίας που αναφέραμε.

Με τον ένθερμο και αποτελεσματικό συντονισμό του **Βασίλη Φιλόπουλου** συνεργάστηκαν η Ομάδα ΤΕ2/ΟΕ5 και η τεχνική επιτροπή ΤΕ24 «Εφαρμοσμένη στατιστική» (με τεχνικό υπεύθυνο τον αείμνηστο *Λάζαρο Λαζαρίδη*) και επεξεργάστηκαν τους ελληνικούς ισοδύναμους όρους του 18-γλωσσου γλωσσarium του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ποιότητας (ΕΟQC) «*Glossary of terms used in the management of quality*», που εκδόθηκε το 1989. Το γλωσσάριο αυτό ήταν ένα κείμενο αναφοράς σε παγκόσμιο επίπεδο, που δυστυχώς στα μετέπειτα χρόνια οι σχετικές με την ποιότητα επιτροπές έδειξαν ότι το αγνόησαν, παραβιάζοντας ακριβώς την αρχή της ορολογίας ότι δεν πρέπει να τροποποιείς έναν όρο χωρίς να τεκμηριώνεις ότι υπάρχει πρόβλημα με τον όρο (βλέπε και στη «Γωνιά του ΓΕΣΥ», Ορόγραμμα φύλλο αρ.50 Σεπ.-Οκτ. 2001) (<http://sfr.ee.teiath.gr/htmlSELIDES/Technology/Orogramma/Orogr-50d.htm>).

Άλλη μία έντονη τυποποιητική ορολογική δραστηριότητα του **Βασίλη Φιλόπουλου** ήταν ο συντονισμός των οργάνων του ΕΛΟΤ: ΤΕ55, ΤΕ56, ΤΕ2/ΟΕ5 για τη μεταφορά στα ελληνικά του ISO/IEC Guide 2 μετέπειτα Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 45020 «*Τυποποίηση και συναφείς δραστηριότητες – Γενικό Λεξιλόγιο*»).

¹⁶ **ΜΟΤΟ**: Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας

¹⁷ **ΕΛΕΤΟ**: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας

Όταν, τον Απρίλιο του 1992, ύστερα από πρωτοβουλία της *Μαρίας Καρδούλη*, έγινε μια συγκέντρωση των ασχολουμένων και ενδιαφερομένων για την Ορολογία, και συζητήθηκαν τα προβλήματα και οι ανάγκες συντονισμού των υπάρχοντων οργάνων αλλά και κάλυψη και άλλων τομέων, έγινε δεκτή η πρόταση του **Βασίλη Φιλόπουλου** για τη δημιουργία Συλλογικού Οργάνου που θα συνέβαλε ουσιαστικά στο συντονισμό των προσπαθειών για την ελληνική ορολογία. Η σύνταξη σχεδίου καταστατικού από τον ομιλούντα και η επεξεργασία του μαζί με τον **Βασίλη Φιλόπουλο** και τη *Μαρία Καρδούλη* και με τη συμβολή των συνεργατών: *Ζωής Ξενάκη-Βαρλά*, *Μαίρης Παπαδάκη*, *Γιώργου Βασιλάκη*, *Βύρωνα Σάμιου* και *Γλυκερίας Σιούτη*, οδήγησε στο Καταστατικό της ΕΛΕΤΟ [10] [11] το οποίο υπέγραψαν 46 ιδρυτικά μέλη (ιδρυτική γενική συνέλευση 18-6-1992) (http://www.eleto.gr/download/Members/FoundingMembers_GR.pdf) και το οποίο εγκρίθηκε από το Τριμελές Πρωτοδικείο Αθηνών στις 8-07-1992. Στα ιδρυτικά μέλη ήταν όλα τα μέλη των επιτροπών και ομάδων που προαναφέραμε καθώς επίσης και άλλων τριών οργάνων: της Μόνιμης Επιτροπής Ορολογίας του ΠΣΔΜ-Η¹⁸ με Υπεύθυνο τον *Σπύρο Διάμεση*, της Ομάδας Ορολογίας του ΙΑΤΡΟΤΕΚ¹⁹ με Υπεύθυνο τον *Βύρωνα Σάμιο*, και της Ομάδας Ορολογίας του ΕΚΔΔ²⁰ με Υπεύθυνο τον *Αλέξανδρο Γκώγκο*, ενώ οι ίδιες οι επιτροπές/ομάδες αποτέλεσαν τα ιδρυτικά *συλλογικά μέλη* της ΕΛΕΤΟ. Ο **Βασίλης Φιλόπουλος** ορίστηκε Πρόεδρος του προσωρινού Διοικητικού Συμβουλίου (1^η Γενική Συνέλευση στις 26-10-1992) και έκτοτε σε όλες τις αρχαιρεσίες που επακολούθησαν (κάθε δύο έτη) ως το 2005 εκλεγόταν μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΛΕΤΟ και, με τις εσωτερικές διαδικασίες συγκρότησης σε σώμα, αδιαμφισβήτητος πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ.

Υπό την ηγεσία του η ΕΛΕΤΟ πραγματοποίησε όλες τις δραστηριότητές της ως το 2005. Σύνομη παρουσίαση της υπόστασης και δράσης της ΕΛΕΤΟ δίνεται στο Παράρτημα Β. Εδώ θα αναφέρουμε μερικά χαρακτηριστικά σημεία.

Στις 11 και 12 Νοεμβρίου του 1992, δηλαδή αμέσως μετά την 1^η Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ, πραγματοποιήθηκε η πρώτη συνεδριακή εκδήλωση ορολογίας, το Διήμερο Ορολογίας του ΤΕΕ με πρωτοβουλία της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ21. Το Διήμερο στέφθηκε με επιτυχία, που εξασφαλίστηκε με τον καθηγητή *Θεοδόση Τάσιο* στην προεδρία της Οργανωτικής Επιτροπής, τη *Μαίρη Παπαδάκη* ως δραστήρια οικοδέσποινα του ΤΕΕ και τον **Βασίλη Φιλόπουλο** μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής και βασικό παράγοντα της διοργάνωσης [12]. Ανακοινώσεις και των τριών [13] [14] [15], αλλά και των περισσότερων μελών της ΤΕ21 και μελών της νεοσύστατης ΕΛΕΤΟ αποτέλεσαν το περιεχόμενο του συνεδριακού διημέρου.

Με την προσωπική οργανωτική σφραγίδα του **Βασίλη Φιλόπουλου** άρχισαν το 1997 οι συνεδριακές δραστηριότητες της ΕΛΕΤΟ που αποτελούν συνέχεια του Διημέρου Ορολογίας του 1992. Τα συνέδρια «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», 1^ο (1997), 2^ο (1999), 3^ο (2001), 4^ο (2003) και 5^ο (2005), φέρουν το όνομά του ως προέδρου των οργανωτικών επιτροπών τους [16-20]. Όσοι πλαισιώσαμε αυτές τις οργανωτικές επιτροπές, εκπαιδευτήκαμε, ασκηθήκαμε κοντά του και μπορούμε να πούμε ότι, συνεχίζοντας, κάθε δύο έτη, την παράδοση της διοργάνωσης αυτών των συνεδρίων *όπως αυτός μας δίδαξε*, έχουμε τη σιγουριά ότι θα επιτύχουμε. (Και δεν είναι μόνο τα συνέδρια Ορολογίας στο ενεργητικό του· είναι και άλλα συνέδρια, για τα οποία θα μιλήσουν άλλοι ομιλητές). Το φετινό 6^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», που θα πραγματοποιηθεί στις 1-3 Νοεμβρίου 2007, θα φέρει και πάλι το όνομά του· τώρα όμως όχι ως διοργανωτή

¹⁸ ΠΣΔΜ-Η: Πανελλήνιος Σύλλογος Διπλωματούχων Μηχανολόγων-Ηλεκτρολόγων

¹⁹ ΙΑΤΡΟΤΕΚ: Κέντρο Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης

²⁰ ΕΚΔΔ: Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης

αλλά ως αείμνηστου μεταστάντος εμπνευστή στη μνήμη του οποίου αφιερώνεται το Συνέδριο. Η επιτυχία του 6^{ου} Συνεδρίου, για την οποία θα προσπαθήσουμε όλοι με όλες μας τις δυνάμεις, θα είναι η πλέον προσήκουσα τιμή στη μνήμη του **Βασίλη Φιλόπουλου**

Από το 1993, δεν ήταν απλώς «υπεύθυνος από το νόμο» για την έκδοση του διμηνιαίου φύλλου της ΕΛΕΤΟ «Ορόγραμμα», αλλά και από τους βασικούς συντάκτες του, μεριμνώντας ιδιαίτερα για την αδιάλειπτη έκδοσή του. Εξάλλου, δική του πρόταση ήταν η ονομασία «Ορόγραμμα» που την αποδέχτηκε το ΔΣ της ΕΛΕΤΟ.

Με την πεποίθηση ότι η ορολογία είναι **δημόσιο αγαθό** και ότι η ΕΛΕΤΟ ως δημόσιο αγαθό την υποστηρίζει, την διαχειρίζεται και την διαθέτει στο ευρύ κοινό, και με τη σύμφωνη γνώμη του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΛΕΤΟ, ο **Βασίλης Φιλόπουλος**, ως πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ και ο ομιλών, ως δημιουργός βάσεων ορολογίας στους τομείς της Πληροφορικής και των Τηλεπικοινωνιών, όπου έχουν ενταχθεί οι όροι που έχουν εκπονήσει, αντίστοιχα, οι προαναφερόμενες ομάδες ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 και ΜΟΤΟ, έχουμε υπογράψει χωριστές συμφωνίες με το Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών (ΟΠΑ) και με τον ΟΤΕ, αντίστοιχα και:

- α. από το Νοέμβριο του 2001, η ΕΛΕΤΟ και το ΟΠΑ διαθέτουν **δωρεάν** στο Ίντερνετ τη χρήση της Βάσης Όρων Τεχνολογίας Πληροφοριών INFORTERM (<http://inforterm.cs.aueb.gr>) (βλέπε και [21]),
- β. από το Δεκέμβριο του 2003, η ΕΛΕΤΟ και ο ΟΤΕ διαθέτουν **δωρεάν** στο Ίντερνετ τη χρήση της Βάσης Τηλεπικοινωνιακών Όρων TELETERM (<http://www.moto-teleterm.gr>).

Ο **Βασίλης Φιλόπουλος** συμμετέσχε ενεργά και στην Επιτροπή Συντονισμού του Εθνικού Προγράμματος Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ) – υπό την προεδρία του καθηγητή *Θεοδόση Τάσιου* – συμβάλλοντας σημαντικά στη σύνταξη της «Στρατηγικής Μελέτης» και του «Επιχειρησιακού Προγράμματος Ορολογίας» του ΕΠΟΣ, που υποβλήθηκε (το 2000) για χρηματοδότηση από το Γ' Κοινοτικό Πλαίσιο Στήριξης [22-26].

Συνοψίζοντας, η συμβολή του **Βασίλη Φιλόπουλου** στην Ορολογία ως *θεμέλιο της τυποποίησης* δεν είναι μόνο οι επιμέρους εργασίες του, η κάθε άλλο παρά ευκαταφρόνητη βιβλιογραφία και αρθρογραφία του (την οποία η ΕΛΕΤΟ, με τη βοήθεια και του ΤΕΕ, θα συγκεντρώσει σε πλήρες αρχείο διαθέσιμο στον οποιοδήποτε), αλλά πολύ μεγαλύτερη συμβολή ήταν η ίδια η **παρουσία** του, γιατί

- δημιούργησε και διατήρησε στον ΕΛΟΤ το κατάλληλο ευνοϊκό κλίμα απέναντι στην ορολογία μέσα στο οποίο μπόρεσαν να δραστηριοποιηθούν οι τεχνικές επιτροπές και ομάδες και να ασχοληθούν σοβαρά με την ορολογία του τομέα της η καθεμιά,
- συμμετείχε ο ίδιος στις εργασίες ορισμένων βασικών επιτροπών/ομάδων (π.χ. ΤΕ21, ΤΕ2, ...)
- συντόνιζε με μεγάλο ενδιαφέρον και αποτελεσματικότητα τη διαθεματική συνεργασία μεταξύ επιτροπών/ομάδων ορολογίας,
- καλλιεργούσε αγαστή συνεργασία του ΕΛΟΤ με τους άλλους εμπλεκόμενους φορείς
- ως πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ υπήρξε ο εμπνευστής και διέθετε όλες του τις δυνάμεις για την επιτυχή διεξαγωγή όλων των δραστηριοτήτων της.

Θα ήθελα να κλείσω την ομιλία αυτή, τονίζοντας ότι: η **τυποποίηση** και τα προϊόντα της, τα πρότυπα, εμπεριέχουν και αφορούν **εμπεδωμένη, κατασταλαγμένη γνώση** και το γεγονός ότι η **ορολογία** είναι **διεπαφή** της γνώσης – κάθε γνώσης – με τη γλώσσα αποκτά ιδιαίτερη σπουδαιότητα για την περιγραφή, μετάδοση και εφαρμογή της **κατασταλαγμένης γνώσης**. Οι μελετημένοι και κοινά αποδεκτοί όροι είναι τα **κλειδιά** της ειδικής γλώσσας του κάθε θεματικού πεδίου για τη διάσχιση αυτής της διεπαφής και την

πρόσβαση στη γνώση, ενώ το «μαστόρεμά» τους αποτελεί **θεμελιακή διεργασία για την τυποποίηση**. Στην αναζήτηση αυτών των *κλειδιών*, κατά τις τελευταίες δεκαετίες, αφιερώσαμε ζωτικές δυνάμεις, πολλοί από εμάς που σήμερα βρισκόμαστε εδώ, αλλά και πολλοί άλλοι που δεν μπόρεσαν να έρθουν, επιστήμονες από πολλούς τομείς, έχοντας επικεφαλής τον **Βασίλη Φιλόπουλο** σε ρόλο **κλειδιακό, καίριο, καταλυτικό**, είτε ως προϊστάμενο του ΕΛΟΤ, είτε ως πρόεδρο της ΕΛΕΤΟ, είτε ως πρόεδρο των Οργανωτικών Επιτροπών πολλών συνεδρίων με κορωνίδα τα συνέδρια Ορολογίας. **Αυτήν την αναγνώριση** είχε σκοπό τούτη εδώ η ομιλία. Σας ευχαριστώ.

Παραπομπές

- [1] Κ. Βαλεοντής, *Η μετάφραση του τυποποιητικού εγγράφου: Ένα πρόβλημα κεφαλαιώδους ευρωπαϊκής σημασίας*, Συνέδριο «Μεταφραστική πρακτική και σύγχρονη πραγματικότητα», Εκπαιδευτήρια Ζηρίδη, Αθήνα, 1996
- [2] Κ. Βαλεοντής, *Η πρόταση της ΕΛΕΤΟ για τον ορολογικό εμπλουτισμό της ελληνικής γλώσσας*, Ημερίδα της ΕΛΕΤΟ για την παρουσίαση του γαλλικού συστήματος εμπλουτισμού της γαλλικής γλώσσας 23/3/2006, Αθήνα (http://www.eleto.gr/download/OtherEvents/2006-03-23_ka_Presentation-by-KValeontis_ELETOproposal.pdf)
- [3] Β. Α. Φιλόπουλος, *Terminology versus standardization*, Πρακτικά του συνεδρίου Conference on co-operation in the field of terminology in Europe, European Association for Terminology (EAFT), Paris, 1999
- [4] Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ), *Επιχειρησιακό Σχέδιο Ορολογίας στο πλαίσιο του ΕΠΟΣ, Μέρος II*, Αθήνα, 2000
- [5] Κ. Βαλεοντής, *Ανάλυση των βασικών αρχών της Τεχνικής Ορολογίας*, Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης (ΕΛΟΤ), Αθήνα, 1988
- [6] Κ. Βαλεοντής, *Συστηματικό εννοιολογικό υπόβαθρο της ορολογίας ακουστικής*, Πρακτικά του Συνεδρίου "Ακουστική-86", Αθήνα 1986 σελ. 20-29.
- [7] ISO 1087-1:2000, *Terminology work – Vocabulary – Part 1: Theory and application*
- [8] ΕΛΟΤ 561.1:2006, *Ορολογική εργασία – Λεξιλόγιο – Μέρος 1: Θεωρία και εφαρμογή*
- [9] ISO 704:2000, *Terminology work – Principles and methods*
- [10] Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), *Καταστατικό, Αρχικό – Έκδοση 1992, Αναθεωρημένο – Έκδοση 2003*
- [11] Κ. Βαλεοντής, Μ. Καρδούλη και Β. Α. Φιλόπουλος, *Η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), Πρακτικά Διημέρου «Τυποποίηση Ορολογίας»*, ΤΕΕ – ΕΛΟΤ/ΤΕ21, Αθήνα 1992
- [12] ΤΕΕ-ΕΛΟΤ/ΤΕ21, *Πρακτικά Διημέρου «Τυποποίηση Ορολογίας»*, ΤΕΕ, Αθήνα, Νοέμβριος 1992
- [13] Θ. Π. Τάσιος, *Το Συντονισμένο Ερευνητικό Πρόγραμμα της Γ.Γ.Ε.Τ. «Απόδοση Ορολογίας στα Ελληνικά»*, Πρακτικά Διημέρου «Τυποποίηση Ορολογίας», ΤΕΕ – ΕΛΟΤ/ΤΕ21, Αθήνα 1992
- [14] Μ. Παπαδάκη, *Ο ρόλος των ειδικών γλωσσών στη μεταφορά γνώσης και τεχνολογίας*, Πρακτικά Διημέρου «Τυποποίηση Ορολογίας», ΤΕΕ – ΕΛΟΤ/ΤΕ21, Αθήνα 1992
- [15] Β. Α. Φιλόπουλος, *Ορολογία και τυποποίηση*, Πρακτικά Διημέρου «Τυποποίηση Ορολογίας», ΤΕΕ – ΕΛΟΤ/ΤΕ21, Αθήνα 1992
- [16] Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), *Πρακτικά 1^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»*, Αθήνα 1997, έκδοση ΕΛΕΤΟ
- [17] Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), *Πρακτικά 2^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»*, Αθήνα 1999, έκδοση ΕΛΕΤΟ
- [18] Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), *Πρακτικά 3^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»*, Αθήνα 2001, έκδοση ΕΛΕΤΟ
- [19] Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), *Πρακτικά 4^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»*, Αθήνα 2003, έκδοση ΤΕΕ-ΕΛΕΤΟ

- [20] Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ), *Πρακτικά 5^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», Λευκωσία 2005*, έκδοση ΤΕΕ-ΕΛΕΤΟ, Αθήνα
- [21] Μαριάννα Κατσογιάννου, Ελένη Ευθυμίου, *Θεωρία, μέθοδοι και πρακτικές της ορολογίας*, Τόμος «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ: ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ», Ινστιτούτου Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ), Εκδόσεις Καστανιώτη, 2003 (Κ. Βαλεοντής, για τη ΜΟΤΟ: σελ.115-138, για τη Βάση INFORTERM: σελ. 263-280)
- [22] Κ. Βαλεοντής, Β. Α. Φιλόπουλος, *Πρόσφατες εξελίξεις για τη δημιουργία ελληνικών όρων και η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας*, Πρακτικά 3^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», Αθήνα 2001, έκδοση ΕΛΕΤΟ
- [23] Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ) – *Στρατηγική Μελέτη*, Αθήνα, Οκτώβριος 2000
- [24] Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ) – *Επιχειρησιακό Σχέδιο Ορολογίας στο πλαίσιο του ΕΠΟΣ*, Αθήνα, Οκτώβριος 2000
- [25] Γ. Καραγιάννης, *Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ) – Στρατηγική μελέτη, μεθοδολογία και στόχοι*, Πρακτικά 4^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», Αθήνα 2003, έκδοση ΤΕΕ-ΕΛΕΤΟ
- [26] Κ. Βαλεοντής, *Το Επιχειρησιακό Σχέδιο Ορολογίας του Εθνικού Προγράμματος Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ)*, Πρακτικά 4^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», Αθήνα 2003, έκδοση ΤΕΕ-ΕΛΕΤΟ
- [27] Β. Α. Φιλόπουλος, *Αγγλοελληνικό και Ελληνοαγγλικό Λεξικό ηλιακής ενέργειας*, Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας, Κορωπί 1991
- [28] Β. Α. Φιλόπουλος, *Αγγλογαλλοελληνικό Λεξικό πολυμερών*, Ελληνική Εταιρεία Πολυμερών, Αθήνα 1991.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ ΚΑΙ ΟΜΑΔΩΝ ΤΟΥ ΕΛΟΤ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΚΠΟΝΗΣΕΙ ΠΡΟΤΥΠΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ [24]

Όργανα που:

- Έχουν εκπονήσει πρότυπα ορολογίας
- ✓ Είναι ομάδες Ορολογίας αποκλειστικά

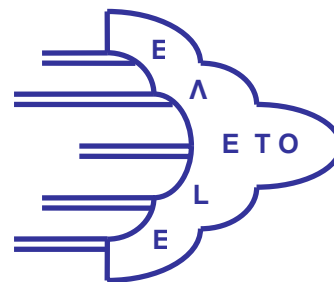
	ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ Η ΟΜΑΔΑΣ	ΓΡΑΜ-ΜΑΤΕΙΑ	ΠΡΟΤΥΠΑ
→ ✓	ΤΕ 1/ΟΕ 1	ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΤΩΝ ΧΡΩΜΑΤΩΝ TERMINOLOGY OF PAINTS	ΕΕΧ	ΕΛΟΤ 546.1, ΕΛΟΤ 546.3, ΕΛΟΤ 547.1
→	ΤΕ 2/ΟΕ 1	ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ACOUSTICS	ΕΛΟΤ	Βλέπε ΤΕ2/ΟΕ5
→	ΤΕ 2/ΟΕ 3	ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΑΕΡΑ AIR QUALITY	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 168, ΕΛΟΤ 258
→	ΤΕ 2/ΟΕ 5	ΗΧΟΜΟΝΩΣΗ SOUND INSULATION	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 556.1, ΕΛΟΤ 556.2, ΕΛΟΤ 263.0 ως ΕΛΟΤ 263.5
→	ΤΕ 4	ΘΕΡΜΑΝΣΗ, ΨΥΞΗ, ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ SPACE HEATING	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 234, ΕΛΟΤ 276
→	ΤΕ 7/ΟΕ 2	ΔΟΚΙΜΕΣ ΠΥΡΚΑΪΑΣ ΔΟΜΙΚΩΝ ΥΛΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ FIRE TESTS FOR BUILDING MATERIALS, ELEMENTS AND CONSTRUCTIONS.	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 292
→	ΤΕ 10	ΚΟΣΚΙΝΑ ΚΑΙ ΚΟΣΚΙΝΙΣΜΑ SIEVES AND SIEVING	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 221
→	ΤΕ 11	ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΔΟΚΙΜΩΝ CONDITIONS FOR TESTING	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 185
→ ✓	ΤΕ 14/ ΟΕ 2	ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ TERMINOLOGY OF PLASTICS	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 809
→	ΤΕ 16	ΑΛΟΥΜΙΝΙΟ ΚΑΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ ALLUMINIUM AND ALLUMINIUM PRODUCTS	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 220
→	ΤΕ 19	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΣΧΕΔΙΑΣΕΙΣ TECHNICAL DRAWINGS	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 507
→	ΤΕ 21	ΤΕΧΝΙΚΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑ TERMINOLOGY	ΤΕΕ	ΕΛΟΤ 402, ΕΛΟΤ 561
→ ✓	ΤΕ 24/ΟΕ 1	ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ QUALITY CONTROL TERMINOLOGY	ΕΛΟΤ	Γλωσσάριο του ΕΟQC
→	ΤΕ 28/ ΟΕ 2	ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ELECTRONICS	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ HD 142 53
→	ΤΕ 34	ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΕΣ – LIFTS	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 1091.1 και ΕΛΟΤ 1091.2
→ ✓	ΤΕ 42	ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΥΓΕΙΑΣ HEALTH SCIENCES TERMINOLOGY	ΕΙΣ	ΕΛΟΤ EN 132, ΕΛΟΤ EN 135, ΕΛΟΤ EN 165
→ ✓	ΤΕ 48 /ΟΕ 1	ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 996.xx (πολλά μέρη xx = 01, 02, ...)
→	ΤΕ 55	ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ QUALITY ASSURANCE	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ EN ISO 8402

	ΚΩΔΙΚΟΣ	ΤΙΤΛΟΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ Η ΟΜΑΔΑΣ	ΓΡΑΜ-ΜΑΤΕΙΑ	ΠΡΟΤΥΠΑ
→	TE 56	ΔΙΑΠΙΣΤΕΥΣΗ ACCREDITATION	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ EN 45020
→	TE 59	ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ PROTECTIVE MEANS FOR INDIVIDUALS	ΕΛΙΝΥΑΕ	ΕΛΟΤ EN 165
→ ✓	TE 80/ΟΕ 1	ΟΡΟΛΟΓΙΑ EMC TERMINOLOGY	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ 1394, ΕΛΟΤ 1395
→	TE 82	ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΤΙΡΙΩΝ ELECTRICAL INSTALLATION OF BUILDINGS	ΕΛΟΤ	ΕΛΟΤ HD 384.2 S1 (Τελικό Σχέδιο)
→ ✓	ΟΕ (ΔΗΤ)-Ο	ΟΡΟΛΟΓΙΑ TERMINOLOGY	ΕΛΟΤ	Συντονιστική Ομάδα
✓	TE-T	ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ TELECOMMUNICATIONS	ΟΤΕ	
B →	(TE-T/ΟΕ1) ΜΟΤΟ	ΜΟΝΙΜΗ ΟΜΑΔΑ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ PERMANENT GROUP FOR TELECOM- MUNICATION TERMINOLOGY	ΟΤΕ	ΕΛΟΤ 1300.01, ΕΛΟΤ 1300.12, ΕΛΟΤ 1300.14, ΕΛΟΤ 1300.22

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΕΛΕΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY

ΓΡΑΦΕΙΑ: *Επιδαύρου & Αρτέμιδος 6, 15125 ΜΑΡΟΥΣΙ*
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ: *Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6974754302*
Τηλεομ.: 210 8068299, 210 8662069
Ηλ.Ταχ.: valeonti@otenet.gr
Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr>



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)

Η ΕΛΕΤΟ είναι επιστημονική ένωση αναγνωρισμένη ως μη κερδοσκοπικό σωματείο με την Απόφαση Αρ. 2617/ 1992 του Πολυμελούς Πρωτοδικείου Αθηνών.

Σκοπός της ΕΛΕΤΟ είναι:

- η μελέτη, εκπόνηση, απόδοση, επεξεργασία, συγκέντρωση, συστηματοποίηση, διάδοση, αξιοποίηση και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της *Ελληνικής Ορολογίας* και ορολογικής έρευνας,
- η συμβολή στη *συνεχή* και *σύμμετρη ανάπτυξη* της Ελληνικής Γλώσσας για την κάλυψη των πολύπλευρων και επιτακτικών σύγχρονων αναγκών και
- η κατάδειξη, προς κάθε κατεύθυνση, του *θεμελιακού ρόλου της Ελληνικής Γλώσσας* ως *υλικού* συνάμα και *εργαλείου* για το διεθνές ορολογικό υπόβαθρο, και η προώθηση και προαγωγή αυτού του ρόλου για την κάλυψη σημερινών και μελλοντικών αναγκών της διεθνούς Ορολογίας.

Για την *επίτευξη* του σκοπού της, η ΕΛΕΤΟ μεριμνά για:

- α. τη *συνεχή* και *εμπειριστατωμένη ενημέρωση*, προς κάθε κατεύθυνση και με κάθε πρόσφορο τρόπο, σχετικά με τα προβλήματα της Ελληνικής Ορολογίας
- β. την *ενθάρρυνση*, οικονομική και ηθική *υποστήριξη* και με κάθε τρόπο *ενίσχυση* των *υπαρχόντων*, σε διάφορους τομείς, *οργάνων εκπόνησης Ελληνικής Ορολογίας* (επιτροπών/ομάδων Ορολογίας ή Τυποποίησης), για τη δημιουργία ανάλογων οργάνων για την κάλυψη και άλλων γνωστικών τομέων και για το συντονισμό όλων των ανωτέρω οργάνων,
- γ. τη *συμμετοχή* σε εθνικά, ευρωπαϊκά ή διεθνή ερευνητικά, μελετητικά ή παραγωγικά προγράμματα, που αφορούν ανάπτυξη Ορολογίας
- δ. την προετοιμασία, σύνταξη, εκτύπωση, δημοσίευση, έκδοση, απόκτηση και κυκλοφορία βιβλίων, φυλλαδίων, περιοδικών, λεξικών, λεξιλογίων και άλλων συναφών δημοσιευμάτων που αφορούν γενικά τον τομέα "*Γλώσσα και Ορολογία*" και ειδικότερα την *Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία*,
- ζ. την παροχή *υποστήριξης* σε Κρατικές Υπηρεσίες και σε κάθε άλλον ενδιαφερόμενο ως ειδικό *συμβουλευτικό όργανο* επί θεμάτων Ορολογίας και
- η. τη *συνεργασία* με διάφορους εθνικούς, ευρωπαϊκούς και διεθνείς οργανισμούς, σωματεία, οργανώσεις, εταιρείες, επιτροπές, ομάδες και γενικώς όργανα των οποίων ο σκοπός και οι δραστηριότητες μπορούν με τις κατάλληλες ενέργειες να εξυπηρετήσουν το σκοπό της Εταιρείας.

Σήμερα η ΕΛΕΤΟ έχει 297 ατομικά μέλη και 9 συλλογικά μέλη.

Τα *συλλογικά μέλη* είναι *επώνυμα όργανα* (επιτροπές, ομάδες) που λειτουργούν με την ευθύνη ή υπό την αιγίδα νομικού προσώπου και το αντικείμενό τους είναι *εκπόνηση Ελληνικής Ορολογίας* σε έναν ή περισσότερους τομείς. Τα σημερινά συλλογικά μέλη και ειδικές ομάδες της ΕΛΕΤΟ καλύπτουν τους τομείς των *Τηλεπικοινωνιών, της Τεχνολογίας Πληροφοριών, της Ακουστικής, της Ιατρικής, των Αρχών της Ορολογίας, της Δημόσιας Διοίκησης, της Κοινωνιο-οικονομικής Ορολογίας και της Στατιστικής*.

Η ΕΛΕΤΟ διοικείται από αιρετό επταμελές Διοικητικό Συμβούλιο ενώ κεντρικό επιστημονικό όργανό της είναι το Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο (ΓΕΣΥ). Κάθε τρία έτη μαζί με το Διοικητικό Συμβούλιο εκλέγεται και τριμελής Ελεγκτική Επιτροπή.

Το σημερινό Διοικητικό Συμβούλιο αποτελούν τα μέλη:

Πρόεδρος:	κ. Κώστας Βαλεοντής , Φυσικός-Ηλεκτρονικός, Τηλεπικ. Μηχαν., Υπεύθυνος της Ελληνικής Τηλεπικον. Τυποποίησης, Υπεύθυνος Ομάδων Ορολογίας (ΜΟΤΟ, ΤΕ48/ΟΕ1 κ.ά.) (valeonti@otenet.gr)
Αντιπρόεδρος:	κ. Θεόφιλος Βαμβάκος , Μηχανολόγος-Ηλεκτρολόγος Μηχανικός, Τηλεπικ. Μηχανικός (vamvakos@otenet.gr)
Γεν. Γραμματέας:	κ. Τζάνος Ορφανός , Φυσικός-Ηλεκτρονικός
Αναπλ. Γεν. Γραμματέας:	κα Έλενα Μάντζαρη , Γλωσσολόγος-Ερευνήτρια, Μ.Sc. στη Μηχανική Μετάφραση (emantz@tee.gr)
Ταμίας:	κα Άννα Λάμπρου-Γκόνου , Χημικός, πρώην στέλεχος ΚΔΕΠ (ΔΕΗ) & Διευθ. Διεθν. Σχέσεων ΥΒΕΤ (P_Gonos@hotmail.com)
Βοηθός Ταμίας:	κ. Διονύσιος Γιαννίμπας , Φιλολόγος, Μεταφραστής (diongiannibas@ath.forthnet.gr)
Σύμβουλος:	κα Μαρία Καρδούλη , Φιλολόγος, Καθηγήτρια ΕΣΔΔ, Διδάξασα Ορολογία και Τεχνική Μετάφραση στο Ιόν. Παν., ΕΚΔΔ
Αναπλ. Σύμβουλοι:	κα Πηνελόπη Παπαδοπούλου , Χημικός Μηχανικός, Μεταφράστρια (pinelpap@hol.gr) κα Άγγελική Ασημακοπούλου , Χημικός, πρώην Γενική Διευθύντρια του Γενικού Χημείου του Κράτους.

Το ΓΕΣΥ περιλαμβάνει τα εκλεγμένα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου και τους εκπροσώπους των *Συλλογικών Μελών* της ΕΛΕΤΟ. Σήμερα στο ΓΕΣΥ συμμετέχουν ενεργά τα ακόλουθα μέλη:

Πρόεδρος:	κ. Κώστας Βαλεοντής , Φυσικός-Ηλεκτρονικός, Τηλεπικ. Μηχαν., Υπεύθυνος της Ελληνικής Τηλεπικον. Τυποποίησης, Υπεύθυνος Ομάδων Ορολογίας (ΜΟΤΟ, ΤΕ48/ΟΕ1 κ.ά.) (valeonti@otenet.gr)
Αντιπρόεδρος:	κα Μαρία Καρδούλη , Φιλολόγος, Καθηγήτρια ΕΣΔΔ, Διδάξασα Ορολογία και Τεχνική Μετάφραση στο Ιόν.Παν, ΕΚΔΔ
Γραμματέας:	κα Έλενα Μάντζαρη , Γλωσσολόγος-Ερευνήτρια, Μ.Σc. στη Μηχανική Μετάφραση (emantz@tee.gr)
Σύμβουλοι:	κα Αννα Λάμπρου-Γκόνου , Χημικός, πρώην στέλεχος ΚΔΕΠ (ΔΕΗ) & Διεύθυνσης Διεθν. Σχέσεων ΥΒΕΤ, (P_Gonos@hotmail.com) κ. Τζάνος Ορφανός , Φυσικός-Ηλεκτρονικός κ. Θεόφιλος Βαμβάκος , Μηχανολόγος-Ηλεκτρολόγος Μηχανικός, Τηλεπικ. Μηχανικός (vamvakos@otenet.gr) κ. Διονύσης Γιαννίμπας , Φιλολόγος, Μεταφραστής (diongiannibas@ath.forthnet.gr) κα Κατερίνα Ζερίτη , Πτυχ. Γαλλικής Φιλολ., Μεταφράστρια, Μεταπτυχ. Ορολογίας (kzeriti@ote.gr) κ. Δημήτρης Παναγιωτάκος , Μαθηματικός, Αναλυτής Η/Υ κα Άννα Νικολάκη , Φιλολόγος, Μεταφράστρια ΟΤΕ (anikolaki@ote.gr)
Αναπλ. Σύμβουλοι:	κα Πηνελόπη Παπαδοπούλου , Χημικός Μηχανικός, Μεταφράστρια (pinelpap@hol.gr) κα Αγγελική Ασημακοπούλου , Χημικός, πρώην Γενική Διευθύντρια του Γενικού Χημείου του Κράτους.

ΕΛΕΓΚΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Η σημερινή Ελεγκτική Επιτροπή είναι:

Πρόεδρος:	κ. Σπύρος Βουλόδημος , Μηχανολόγος Ηλεκτρολόγος, Τηλεπικοινωνιακός μηχανικός
Members:	κ. Νίκος Κωνσταντακάκης , Βιομηχανικός ψυχολόγος ΟΤΕ κ. Δημήτρης Παναγιωτάκος , Μαθηματικός, Αναλυτής Η/Υ

Σημαντική είναι η παρουσία της ΕΛΕΤΟ μέσω της διοργάνωσης ειδικών εκδηλώσεων, συνεδρίων και ομιλιών και της συμμετοχής της σε εκδηλώσεις άλλων φορέων. Έτσι:

- Κατά την ίδρυσή της, το 1992, υποστήριξε οργανωτικά το συνέδριο του Τεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδος "Τυποποίηση Ορολογίας".
- Διοργάνωσε στην Αθήνα το 1997, το 1999, το 2001 και το 2003, σε συνεργασία με πολλούς άλλους φορείς, το 1^ο, το 2^ο, το 3^ο και το 4^ο Συνέδριο "Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία", ενώ τον Οκτώβριο του 2005, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Κύπρου (ΠΚ), διοργάνωσε το 5^ο Συνέδριο "Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία" στη Λευκωσία. Ήδη διοργανώνει – σε συνεργασία πάλι με το ΠΚ – το 6^ο Συνέδριο "Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία", που θα διεξαχθεί στις 1-3 Νοεμβρίου 2007, στην Αθήνα. Στα συνέδρια αυτά συμμετείχαν εισηγητές και σύνεδροι από την Ελλάδα και από άλλες χώρες.
- Συμμετέσχε σε διάφορα γλωσσικά συνέδρια που αφορούν ή έχουν σχέση με την Ορολογία στην Ελλάδα, στην Κύπρο και σε άλλες χώρες της Ευρώπης.
- Διοργάνωσε διαλέξεις, με ομιλητές μέλη του ΔΣ, μέλη της ή άλλους επιστήμονες, για διάφορα θέματα που αφορούν την Γλώσσα και την Ορολογία.
- Συμμετέσχε ενεργά τόσο στην Επιτροπή Συντονισμού του Εθνικού Προγράμματος Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ) όσο και στην Ομάδα Εργασίας του ΕΠΟΣ και συνέβαλε τα μέγιστα στη σύνταξη της «Στρατηγικής Μελέτης» και του «Επιχειρησιακού Προγράμματος Ορολογίας» του ΕΠΟΣ, που υποβλήθηκε (το 2000) για έγκριση για χρηματοδότηση από το Γ' Κοινωνικό Πλαίσιο Στήριξης.
- Διοργάνωσε στην Αθήνα, στις 23 Μαρτίου 2006, ημερίδα με θέμα «Το σύστημα εμπλουτισμού της γαλλικής γλώσσας και πρόταση εφαρμογής ανάλογου συστήματος για τον ορολογικό εμπλουτισμό της ελληνικής», κατά την οποία ο Γάλλος ακαδημαϊκός Gabriel de Broglie, πρόεδρος της Γενικής Επιτροπής Ορολογίας και Νεολογίας, παρουσίασε το σύστημα ορολογίας της Γαλλίας και ο πρόεδρος του ΓΕΣΥ παρουσίασε πρόταση της ΕΛΕΤΟ για τη δημιουργία ανάλογου συστήματος ορολογίας για την ελληνική γλώσσα. Επακολούθησε συζήτηση της πρότασης μεταξύ των εκπροσώπων ελληνικών φορέων.

Η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος και συμμετέχει στις εργασίες των παρακάτω οργανώσεων:

- Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών Ορολογίας (INFOTERM) με το οποίο έχει συνάψει συμφωνία συνεργασίας
- Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας (EAFT)
- Διεθνές Δίκτυο Ορολογίας (Termnet)
- Διεθνές Ινστιτούτο Ορολογικής Έρευνας (IIFT),

έχει δε αναπτύξει συνεργασία με ημεδαπούς και αλλοδαπούς φορείς που έχουν παρεμφερείς σκοπούς, δηλ. Πανεπιστήμια, οργανισμούς – όπως με τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (ΕΛΟΤ) και με το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ) – και συλλογικά όργανα. Ειδικότερα έχει συνεργαστεί με το Ιόνιο Πανεπιστήμιο στο Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα του Τμήματος Μετάφρασης και Διερμηνείας και συνεργάζεται με το ΙΕΛ και το Παν. Αθηνών στο διεπιστημονικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα «Τεχνολογισσία».

Από το 1993 η ΕΛΕΤΟ εκδίδει το διμηνιαίο έντυπο "ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ", το οποίο αποστέλλεται δωρεάν α) ταχυδρομικώς στα μέλη της και σε μεγάλο αριθμό άλλων αποδεκτών στην Ελλάδα καθώς και σε διάφορες άλλες χώρες της Ευρώπης, της Ασίας και της Αμερικής και β) ηλεκτρονικώς σε περισσότερους από 1.000 ηλεκτρονικούς αποδέκτες προηγούμενα φύλλα του μπορεί να διαβάσει κανένας στον ιστότοπο: <http://sfr.ee.teiath.gr/Orogramma.htm>.

Στα πλαίσια των εργασιών των συλλογικών μελών της ΕΛΕΤΟ έχουν παραχθεί πολλά έργα Ορολογίας, δίγλωσσα ή πολύγλωσσα Λεξικά ή Λεξιλόγια Όρων ή Ελληνικά Πρότυπα, στα οποία εντάσσονται και *αρκετές χιλιάδες* ελληνικοί ισοδύναμοι όροι για την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Όρων EURODICAUTOM.

Η ΕΛΕΤΟ από κοινού με το Τμήμα Πληροφορικής του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών διαθέτουν – από το Νοέμβριο του 2001 – δωρεάν στον ιστότοπο <http://inforterm.cs.aueb.gr/> τους όρους της Βάσης Όρων Πληροφορικής «INFOTERM» που έχει εκπονήσει το συλλογικό μέλος της ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 (Ομάδα Ορολογίας Πληροφορικής). Σήμερα η Βάση INFOTERM περιέχει 7.000 τρίγλωσσα λήμματα (ελληνικά-αγγλικά-γαλλικά).

Η ΕΛΕΤΟ από κοινού με τον Οργανισμό Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (ΟΤΕ) διαθέτουν δωρεάν – από την 1^η Δεκεμβρίου 2003 – τη χρήση της Βάσης Τηλεπικοινωνιακών Όρων «TELETERM» που έχει εκπονήσει το πλέον δραστήριο συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ, η ΜΟΤΟ (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας). Ο σχετικός ιστότοπος είναι: <http://www.moto-teleterm.gr> Σήμερα η Βάση TELETERM περιέχει 119.134 λήμματα (δίγλωσσα, τρίγλωσσα ή τετράγλωσσα).